

Федеральное государственное образовательное бюджетное учреждение  
высшего образования  
**«Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации»**  
**(Финансовый университет)**

Кафедра английского языка и профессиональной коммуникации  
Центр инновационных образовательных и языковых стратегий «Диалектум»

Обсуждено и одобрено  
на Ученом совете институтов  
и школ дополнительного  
профессионального  
образования  
Протокол от 17.12.2024. № 45

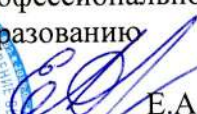
УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и  
методической работе

  
Е.А. Каменева  
«17» декабря 2024 г.

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по  
дополнительному  
профессиональному  
образованию

  
Е.А. Диденко  
«17» декабря 2024 г.



**УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
программы профессиональной переподготовки  
**«Переводчик в сфере юриспруденции»**

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Требования к уровню образования слушателей</b> | Лица, имеющие высшее образование и (или) получающие высшее образование                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Категория слушателей</b>                       | Студенты получающие высшее образование по направлению подготовки 40.03.01 «Юриспруденция», специалисты в области сферы правовых отношений, имеющих знания английского языка не ниже уровня B2 по Европейской системе уровней владения иностранным языком (CEFR - Common European Framework of Reference) |
| <b>Срок обучения</b>                              | 1200 часов, 1,5 года                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Форма обучения</b>                             | Очно-заочная, с применением дистанционных образовательных технологий                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Режим занятий</b>                              | 6-8 часов в неделю                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| № № п/п              | Название дисциплины                                                        | Всего часов<br>трудоёмкости | В том числе          |        |                      |                            | Форма контроля |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------|--------|----------------------|----------------------------|----------------|
|                      |                                                                            |                             | Аудиторные занятия * |        |                      | Самостоятельн<br>ая работа |                |
|                      |                                                                            |                             | Всего часов          | из них |                      |                            |                |
|                      |                                                                            |                             |                      | Лекции | Практические занятия |                            |                |
| Модуль 1 (12 недель) |                                                                            |                             |                      |        |                      |                            |                |
| 1                    | Дисциплина 1. Введение в языкознание                                       | 36                          | 14                   | 12     | 2                    | 22                         | Зачет          |
| 2                    | Дисциплина 2. Этика перевода                                               | 72                          | 26                   | 24     | 2                    | 46                         | Экзамен        |
| 3                    | Дисциплина 3. Практический курс юридического перевода                      | 108                         | 26                   |        | 26                   | 82                         | Зачет          |
| 4                    | Дисциплина 4. Английский язык для специальных целей                        | 72                          | 26                   |        | 26                   | 46                         | Зачет          |
| 5                    | Дисциплина 5. Стилистика английского языка                                 | 72                          | 14                   | 12     | 2                    | 58                         | Зачет          |
|                      | ВСЕГО:                                                                     | 360                         | 106                  | 48     | 58                   | 254                        |                |
| Модуль 2 (14 недель) |                                                                            |                             |                      |        |                      |                            |                |
| 6                    | Дисциплина 6. Практический курс двустороннего юридического перевода        | 108                         | 30                   |        | 30                   | 78                         | Зачет          |
| 7                    | Дисциплина 7. Теория перевода                                              | 72                          | 16                   | 14     | 2                    | 56                         | Экзамен        |
| 8                    | Дисциплина 8. Лексикология                                                 | 36                          | 16                   | 14     | 2                    | 20                         | Зачет          |
| 9                    | Дисциплина 9. Практический курс письменного юридического перевода          | 108                         | 30                   |        | 30                   | 78                         | Зачет          |
| 10                   | Дисциплина 10. Английский для специальных целей (продвинутый курс)         | 108                         | 30                   |        | 30                   | 78                         | Экзамен        |
|                      | ВСЕГО:                                                                     | 432                         | 122                  | 28     | 94                   | 310                        |                |
| Модуль 3 (12 недель) |                                                                            |                             |                      |        |                      |                            |                |
| 11                   | Дисциплина 11. Деловой английский язык                                     | 72                          | 26                   |        | 26                   | 46                         | Экзамен        |
| 12                   | Дисциплина 12. Переводческий анализ текста                                 | 72                          | 26                   | 24     | 2                    | 46                         | Зачет          |
| 13                   | Дисциплина 13. Письменный перевод типовых официально-деловых документов    | 72                          | 26                   |        | 26                   | 46                         | Зачет          |
| 14                   | Дисциплина 14. Практический курс профессионально-ориентированного перевода | 108                         | 26                   |        | 26                   | 82                         | Экзамен        |
|                      | ВСЕГО:                                                                     | 324                         | 104                  | 24     | 80                   | 220                        |                |

|    |                                         |             |            |            |            |            |         |
|----|-----------------------------------------|-------------|------------|------------|------------|------------|---------|
| 15 | Переводческая практика                  | 60          | 2          | -          | 2          | 58         | Зачет   |
|    | <b>ВСЕГО</b>                            | <b>1176</b> | <b>334</b> | <b>100</b> | <b>234</b> | <b>842</b> |         |
|    | <b>Подготовка к итоговой аттестации</b> | <b>20</b>   |            |            |            | <b>20</b>  |         |
|    | <b>Итоговая аттестация</b>              | <b>4</b>    | <b>4</b>   |            | <b>4</b>   | <b>-</b>   | Экзамен |
|    | <b>Общая трудоемкость программы</b>     | <b>1200</b> | <b>338</b> | <b>100</b> | <b>238</b> | <b>862</b> |         |

### Разработчики программы:

Мельничук Марина Владимировна, доктор экономических наук, профессор, заведующий Кафедрой английского языка и профессиональной коммуникации;

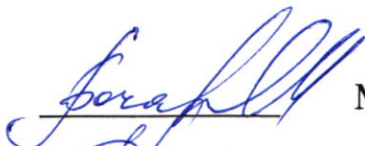
Бочарова Марина Николаевна, к. фил. н., доцент Кафедры английского языка и профессиональной коммуникации; директор Центра инновационных образовательных и языковых стратегий «Диалектум»;

Морозова Анна Леонидовна, к. пед. н., доцент, доцент Кафедры английского языка и профессиональной коммуникации;

Стародубцева Елена Алексеевна, к.пед.н., доцент, доцент Кафедры английского языка и профессиональной коммуникации.

В реализации программы принимают участие ведущие преподаватели Кафедры английского языка и профессиональной коммуникации Финансового университета при Правительстве РФ, а также приглашенные специалисты-практики.

Директор Центра


М.Н. Бочарова

Заведующий кафедрой

М.В. Мельничук

\* С применением дистанционных образовательных технологий и электронного обучения